**Likumprojekta „Grozījumi likumā „Par Latvijas Republikas starptautiskajiem līgumiem”” sākotnējās ietekmes novērtējuma ziņojums (anotācija)**

|  |
| --- |
| I. Tiesību akta projekta izstrādes nepieciešamība |
| 1. | Pamatojums | Likumprojekts „Grozījumi likumā „Par Latvijas Republikas starptautiskajiem līgumiem”” (turpmāk – likumprojekts) izstrādāts, pamatojoties uz Ministra kabineta 2011.gada 13.aprīļa rīkojumu Nr.152 „Par koncepciju „Par starptautisko līgumu nacionālā normatīvā regulējuma pilnveidošanas nepieciešamību”” (turpmāk – Rīkojums Nr.152). |
| 2. | Pašreizējā situācija un problēmas | 1994.gadā pieņemts likums „Par Latvijas Republikas starptautiskajiem līgumiem” (turpmāk – Likums). Kopš tā laika Latvijas tiesību sistēma ir piedzīvojusi pārmaiņas un izaugsmi, tādēļ būtu attiecīgi pielāgojama starptautisko līgumu slēgšanas kārtība un to vieta Latvijas tiesību sistēmā. Šobrīd starptautisko līgumu slēgšanas un apstiprināšanas nacionālais normatīvais regulējums neatbilst aktuālajai situācijai. Likums ir pārāk vispārīgs un nepilnīgs, turklāt atstāj neatbildētus daudzus jautājumus attiecībā uz starptautisko līgumu iedalījumu, saskaņošanas, noslēgšanas un apstiprināšanas procedūru. Piemēram, netiek regulēti tādi starptautisko tiesību aspekti kā starptautisko līgumu atrunu un skaidrojošo deklarāciju izpildes kārtība un vienpusēji saistību akti. Nav izveidojusies vienota un skaidra prakse, kā atbilstoši nacionālajiem normatīvajiem aktiem lietojami dažādi starptautiskie instrumenti, lai valsts sekmīgi īstenotu savas tiesības.Koncepcijas „Par starptautisko līgumu nacionālā normatīvā regulējuma pilnveidošanas nepieciešamību” (turpmāk – koncepcija) izstrādes gaitā konstatētas sekojošas būtiskākās problēmas, kuras atbilstoši Likuma mērķim nepieciešams risināt ar grozījumiem Likumā. Šīs problēmas tika izskatītas darba grupā ar koncepcijas „Par starptautisko līgumu nacionālā normatīvā regulējuma pilnveidošanas nepieciešamību” īstenošanu saistīto normatīvo aktu projektu izstrādei (turpmāk – Darba grupa):1) *Atrunu un skaidrojošo deklarāciju izteikšana* Latvijas normatīvie akti nesatur regulējumu starptautisko līgumu atrunu un skaidrojošo deklarāciju izteikšanai, līdz ar to nav vienota un skaidra prakse, kādā veidā Latvija vajadzības gadījumā piemēro attiecīgo instrumentu, lai sekmīgi īstenotu savas tiesības. Starptautiskajās tiesībās atrunas jēdziens un atrunu izdarīšanas pamatnoteikumus noteic Vīnes konvencijas par starptautisko līgumu tiesībām (turpmāk – Konvencija) 19. un 23.pants. Saskaņā ar Konvencijas 2.panta d) punktu atruna ir vienpusējs paziņojums jebkādā formulējumā, ko veic valsts, parakstot, ratificējot, pieņemot, apstiprinot vai pievienojoties līgumam, tādejādi izsakot nodomu izslēgt vai mainīt konkrētu līguma noteikumu tiesiskās sekas un to piemērošanu attiecīgā valstī. Konvencija neregulē skaidrojošo deklarāciju izteikšanu. Starptautisko tiesību izpratnē skaidrojošām deklarācijām ir atšķirīgas tiesiskās sekas nekā atrunām, proti, tās nesaista citas līgumslēdzējas puses.Latvija kā līguma slēdzēja puse var piekrist vai arī iesniegt iebildumus par citu valstu izteiktajām atrunām, kā arī līdzīgi citas valstis var izteikt iebildumus par Latvijas veiktajām atrunām. Šobrīd saskaņā ar Ministru kabineta 2010.gada 12.janvāra sēdes protokola Nr.22.§ 5.punktu ārlietu ministrs savas kompetences ietvaros, ja nepieciešams, sagatavo un noteiktā kārtībā iesniedz protesta deklarācijas par veiktajām atrunām starptautiskajos līgumos un pēc protesta deklarācijas nosūtīšanas iesniedz informāciju par to Ministru kabinetam. Sagatavojot protesta deklarāciju, Ārlietu ministrija informē par valstu veiktajām atrunām kompetentās Latvijas institūcijas, lūdzot sniegt viedokli par protesta deklarācijas iesniegšanas nepieciešamību.Latvijas ārējie normatīvie akti neregulē kārtību, kādā izvērtējamas, izsakāmas un atsaucamas atrunas atbilstoši Latvijā pastāvošai tiesību sistēmai un pārvaldes iekārtai. Ārējā normatīvā aktā nav noteikta arī vienota procedūra, kā Latvijai jāizvērtē citu valstu izteiktas atrunas, protesti par atrunām un jāizlemj, vai izteikt pret tiem iebildumus vai nē. Attiecībā uz Latvijas praksi skaidrojošo deklarāciju izteikšanā jāmin neskaidrības par šī instrumenta tiesisko statusu un izteikšanas kārtību, ko pierādīja šādas vienpusējas Latvijas deklarācijas pieņemšana Ministru kabinetā saistībā ar Latvijas – Krievijas robežlīguma noslēgšanu, kuru savukārt Krievijas puse neatzina.Praksē Latvija daudzkārt ir īstenojusi tiesības veikt atrunas pie noslēgtajiem starptautiskajiem līgumiem, tomēr pastāv situācijas, kad atrunu veikšanas nepieciešamība nav pienācīgā kārtā izvērtēta, apzināta pārāk vēlu un attiecīgā atruna vai deklarācija nav veikta, tādejādi apgrūtinot Latvijas uzņemto starptautisko saistību izpildi.Tāpat gan koncepcijas, gan likumprojekta izstrādes laikā kā problēma apzināta situācija, ka attiecīgā starptautiskā līguma izpildi koordinējošās institūcijas nepietiekami seko līdz jau izteikto atrunu aktualitātei un neizmanto iespēju nepieciešamības gadījumā grozīt vai atsaukt jau izteiktās atrunas. Starptautiskās tiesības pilnībā regulē jautājumus par atrunām un deklarācijām. Tomēr, lai uzsvērtu atrunu un skaidrojošo deklarāciju nozīmīgumu, ir lietderīgi Likumā iekļaut vispārīgu normu, nostiprinot principu, ka atrunas izdarāmas un deklarācijas izsakāmas pēc iespējas ātrāk, t.i., parakstot, ratificējot, pieņemot, apstiprinot vai pievienojoties līgumam. Izņēmums ir gadījumos, kad līgums tieši paredz, ka atrunas var izteikt arī vēlāk. 2) *Starptautisko līgumu projektu savlaicīga izvērtēšana*Starptautisko tiesību normas, ko valsts apņēmusies ievērot, normu konkurences gadījumos ir ar augstāku juridisko spēku nekā nacionālo tiesību normas, tādēļ ir ļoti būtiski, lai nacionālās procedūras, kas nepieciešamas starptautisko līgumu saskaņošanai, parakstīšanai un iekļaušanai nacionālajā tiesību sistēmā, būtu skaidras un korekti piemērojamas jebkuram starptautisko līgumu veidam jebkurā tā saskaņošanas un noslēgšanas procesa stadijā. Tāpat ir nepieciešams pēc iespējas savlaicīgi veikt novērtējumu par starptautiskā līguma ietekmi uz tiesību sistēmu, valsts finansēm un noteiktajiem ārpolitikas virzieniem. Tomēr starpministriju saskaņošanas praksē līgumu projekti lielākoties tiek sūtīti ministrijām, šos projektus virzot apstiprināšanai Ministru kabinetā vai Saeimā, tas ir, pēc to tekstu galīgās saskaņošanas ar otru (citām) līgumslēdzēju pusi vai pat parakstīšanas. Ja šādā gadījumā tiek konstatēti Latvijai neizdevīgi, likuma normām pretēji vai citām Latvijas starptautiskajām saistībām neatbilstoši līguma nosacījumi, faktiski vairs nav iespēju grozīt līguma tekstu, it īpaši daudzpusēju starptautisku līgumu gadījumos. Arī šādā gadījumā pastāv iespēja šādu līgumu neapstiprināt, tomēr šāda rīcība kaitē valsts starptautiskajam prestižam un nerada priekšstatu par Latviju kā uzticamu partneri starptautiskajās attiecībās. Darba grupā kā problēma tika identificēta nepieciešamība jau pirms līguma parafēšanas izvērtēt uzņemamo saistību apjomu un to, vai valsts vispār spēs saistības pildīt, kā arī, vai ir iespējams un nepieciešams pie parakstīšanas izteikt atrunas. Jāatzīmē, ka iestāžu prakse šajā jomā atšķiras. Secināms, ka atsevišķās jomās, piemēram, izstrādājot tipveida divpusējus līgumus nodokļu informācijas apmaiņas vai dubultās nodokļu neuzlikšanas jomās, jau ir izstrādājusies vērā ņemama Latvijas tiesību sistēmai atbilstoša prakse, līdz ar to risks, ka līgumā tiks ietvertas Latvijas interesēm neatbilstošas tiesību normas, ir salīdzinoši neliels. Tomēr kopumā secināms, ka jau šobrīd Latvijā ir izveidojusies nelabvēlīga prakse ar uzņemtām starptautiskām saistībām, kuru ietekmi uz tiesību sistēmu neviens nav izvērtējis.Latvijas normatīvie akti šo jautājumu risina tikai daļēji. Problēmu nav iespējams pilnībā risināt Ministru kabineta kārtības ruļļa ietvaros, jo apstiprināšanai Ministru kabinetā parasti tiek iesniegti jau ar pārējām līgumslēdzējām pusēm saskaņoti līgumu teksti. Pagaidu kārtība līgumu tekstu saskaņošanai ietverta Ministru kabineta komitejas 2010.gada 23.februāra sēdes protokollēmumā Nr.10 (1.§, 3.punkts), kas paredz līdz attiecīga normatīvā akta apstiprināšanai ministrijām un institūcijām turpmāk ņemt vērā, ka starptautiskā līguma projektu pirms nosūtīšanas galīgai saskaņošanai otrai starptautiskā līguma slēdzējai pusei un pēc saskaņošanas ar atbilstoši atbildīgās ministrijas vai institūcijas ekspertu kompetencei nosūta Tieslietu ministrijai un Ārlietu ministrijai viedokļa sniegšanai. Daļēji situāciju risina arī Ministru kabineta 2010.gada 3.augusta noteikumi Nr.707 „Noteikumi par dokumentu izstrādāšanu valsts attīstības mērķu aizstāvēšanai starptautiskajās organizācijās, to saskaņošanas, apstiprināšanas un aktualizācijas kārtību”, tomēr minētie noteikumi attiecas tikai uz valsts attīstības mērķu aizstāvēšanu starptautiskajās organizācijās, tādejādi neaptverot divpusējos līgumus, kā arī daudzpusējos līgumus, kas tiek izstrādāti ārpus attiecīgajām starptautiskajām organizācijām.Ārējā normatīvajā aktā nav noteikts pienākums saskaņot starptautisko līgumu projektu tekstu pirms galīgās saskaņošanas ar citām līgumslēdzējpusēm un virzīšanas apstiprināšanai Ministru kabinetā vai Saeimā. Attiecībā uz līguma teksta galīgo saskaņošanu (šī procesa apzīmēšanai parasti tiek lietots termins „parafēšana”) un līguma parakstīšanu jāvērš uzmanību uz terminu „parafēšana” un „parakstīšana” tiesisko tvērumu. Jāņem vērā, ka ne vienmēr līguma noslēgšanas procedūra ietvers gan līguma parafēšanu, gan līguma parakstīšanu. Saskaņā ar Konvencijas 10. un 12.pantu atbilstoši līgumslēdzēju pušu nodomam līguma teksta galīgā saskaņošana var izpausties gan kā parakstīšana, gan parakstīšana *ad referendum*, gan parakstīšana u.c. var vienlaikus ietvert arī līguma parafēšanu. Savukārt līguma parafēšana saskaņā ar Konvencijas 12.pantu var nozīmēt arī līguma parakstīšanu, ja līgumslēdzējas puses tā vienojušās. Līdz ar to būtiski ir nošķirt attiecīgās procedūras juridiskās sekas, proti, saskaņā ar Konvenciju, ir nošķirama līguma teksta autentiskuma noteikšana un valsts piekrišana līguma saistošam raksturam. Līguma parakstīšana Konvencijas izpratnē ir viens no veidiem, kā valsts izsaka savu piekrišanu līguma saistošajam raksturam. Pat ja līgumu pēc tam nepieciešams ratificēt, tā parakstīšana uzliek valstij pienākumu nevērsties pret līguma mērķi. Parafēšana savukārt nozīmē, ka līguma teksts vairs netiek mainīts, tomēr valsts savu oficiālo piekrišanu līguma saistošajam raksturam vēl nav paudusi. Vienlaikus jāvērš uzmanību, ka līguma parafēšanai var būt parakstīšanas nozīme lielākoties tikai gadījumos, kad līgumu parafē premjerministrs, valsts galva vai cita amatpersona ar plašām pilnvarām (sk., piemēram, Starptautisko tiesību komisijas komentārus Konvencijas projektam (*Yearbook of the International Law Commission, 1966, Vol.II, p.169*)3) *Līgumu un līgumu projektu kvalitatīva tulkošana*Saskaņā ar Latvijas Republikas Satversmes 90.pantu ikvienam ir tiesības zināt sava tiesības. Minētais pants aptver arī principu, ka tiesību aktiem, tai skaitā starptautiskiem līgumiem, jābūt pieejamiem valsts valodā, turklāt noformētiem kvalitatīvi un saprotami. Darba grupā kā problēma tika identificēta ārkārtīgi zemā starptautisko līgumu tekstu tulkojumu un atveidojumu latviešu valodā kvalitāte, tai skaitā vienotas terminoloģijas trūkums vienas jomas nolīgumos, nekonsekventa un neprecīza līgumu normu tulkošana, terminoloģijas neatbilstība Latvijas normatīvajiem aktiem u.tml. Tas rada problēmas gan atbilstoši izvērtēt Latvijas uzņemto saistību apjomu, gan apgrūtina līguma normu piemērošanu. Īpaši aktuāla šī problēma ir gadījumos, ja līguma teksts latviešu valodā un svešvalodās ir autentisks. Viens no galvenajiem minētās problēmas cēloņiem ir tas, ka šobrīd nepastāv vienota sistēma starptautisko līgumu tulkošanā. Atbildīgo iestāžu prakse ir atšķirīga – tulkošanu veic pati valsts institūcija esošo resursu ietvaros, iestāde tulka pakalpojumus iepērk kā ārpakalpojumu, dokuments tiek tulkots Valsts valodas centrā tulkošanas kvotas ietvaros utt. Lai risinātu minēto problēmu, likumprojektā nepieciešams noteikt, ka vismaz starpvalstu, starpvaldību, kā arī Ministru kabinetā apstiprināmo starpresoru līgumu tulkošanu veic centralizēti. Minēto uzdevumu atbilstoši esošajai kompetencei paredzēts uzdot Valsts valodas centram.4) *Starptautisko līgumu uzskaite un publiska pieejamība*Likuma 15. pants noteic pienākumu Ārlietu ministrijai veikt starptautisko līgumu uzskaiti, bet nav noteikts, kādā veidā, apjomā un kārtībā šī uzskaite veicama. Šobrīd Ārlietu ministrija uztur datu bāzi par Latvijai saistošiem starptautiskiem līgumiem, kas pieejama Ārlietu ministrijas interneta vietnē. Minētā datu bāze nenodrošina sasaisti ar līgumu tekstiem, kā arī diemžēl minētajā datu bāzē nav ietverti visi Latvijai saistošie līgumi.Savukārt laikrakstā „Latvijas Vēstnesis” publicē ikvienu līgumu (izņemot vienpusējus saistību aktus, kas ir samērā reti). Tomēr minētajā sistēmā salīdzinājumā ar Ārlietu ministrijas datu bāzi ir sarežģītāk atlasīt līgumus pēc to jomām, līgumslēdzējām pusēm vai citiem parametriem un ātri un vienkopus pārskatīt informāciju par Latvijas starptautiskajām saistībām.Minēto problēmu daļēji iespējams risināt, likumprojektā nosakot, ka Ārlietu ministrija starptautisko līgumu uzskaiti veic Oficiālo publikāciju informācijas sistēmā (OPIS), piedāvājot to darīt šajā sistēmā ietilpstošajā vietnē – www.likumi.lv (OPIS regulējums ietverts Oficiālo publikāciju un tiesiskās informācijas likuma 15. pantā). Tīmekļa vietnē www.likumi.lv būtu pieejami sistematizēti starptautiskie līgumi. Šādai pieejai ir vairāki ieguvumi:- tiktu apvienota pašreizējā Ārlietu ministrijas veiksmīgā prakse līgumu uzskaites datu bāzes veidošanā un tīmekļa vietnes www.likumi.lv tehniskās iespējas un resursi;- strukturizēta datu bāze, kuru lietojot tiek nodrošināta valsts funkciju izpildei nepieciešamās informācijas radīšana, apkopošana, uzkrāšana, apstrādāšana un izmantošana;- kvalitatīva valsts sniegtās informācijas pieejamība;- iespēja jebkuram lietotājam vienuviet atlasīt (meklēt) starptautiskos līgumus, piemēram, pēc valsts/līgumslēdzējas puses vai pēc nozares, vai pēc spēkā stāšanās datuma, kas būtu ļoti ērta ikdienas praktiskajā darbā gan publiskajā sektorā strādājošajiem, gan privātā sektora pārstāvjiem; - uzskatāma un ātri apkopojama starptautisko līgumu uzskaite;- resursu ietaupīšana un optimizācija, jo uzskaiti var veikt jau esošā OPIS. Turklāt paredzams, ka šādu uzskaiti būs iespējams veikt institūciju esošo resursu ietvaros, tādejādi efektīvi izmantojot valsts pārvaldes resursus un tehniskās iespējas.  |
| 3. | Saistītie politikas ietekmes novērtējumi un pētījumi | Koncepcija izstrādāta, izmantota pēc Tieslietu ministrijas pasūtījuma Zvērinātu advokātu birojā „Sorainen” izstrādātajā pētījumā „Analītisks darbs par starptautiskajām līgumtiesībām un šo tiesību mijiedarbību ar Eiropas Savienības un tās dalībvalstu tiesībām” (autori Ieva Bērziņa-Andersone, Mārtiņš Paparinskis un Agris Repšs), kas finansēts ar Norvēģijas finanšu instrumenta Granta palīdzību, apkopotā informācija un ņemti vērā šajā pētījumā izdarītie secinājumi. Pētījums pieejams Tieslietu ministrijas mājaslapā http://www.tm.gov.lv/lv/documents/petijumi/Work.Final-Supplemented.2009-11-23.lv.ievaba.pdf. |
| 4. | Tiesiskā regulējuma mērķis un būtība | Likumprojekta mērķis ir pilnveidot Likuma regulējumu atbilstoši aktuālajām izmaiņām tiesību sistēmā (piemēram, ņemot vērā Valsts pārvaldes iekārtas likumu), uzlabot starptautisko līgumu noslēgšanas pārskatāmību, nodrošināt divpusējo un daudzpusējo līgumu projektu savlaicīgu izvērtēšanu, tādejādi nākotnē nepieļaujot tādu starptautisku saistību uzņemšanos, kuru ietekme nav pietiekamā mērā izvērtēta un kuru uzņemšanai nav saņemts attiecīgā līmeņa akcepts; nodrošināt Latvijas interešu maksimālu ievērošanu, piemēram, nodrošinot savlaicīgu atrunu un vienpusējo deklarāciju izteikšanu, kā arī šādu atrunu un deklarāciju aktualitātes uzraudzību; uzlabot sabiedrības piekļuvi informācijai par Latvijas Republikas noslēgtajiem līgumiem, tai skaitā uzlabojot līgumu tekstu latviešu valodā kvalitāti. Tādejādi tiks stiprināta valsts starptautiskā uzticamība, sekmēta valsts interešu aizstāvība, kā arī risināti jautājumi saistībā ar personas tiesībām saņemt vispārpieejamu informāciju par tiesībām un saistībām, kas tām izriet no starptautisko līgumu normām.Likumprojektā iespēju robežās saglabāts Likuma lakoniskais stils.1) *Atrunas un skaidrojošās deklarācijas*Likumprojekta 3.pantā izteiktais 11.1pants atkārto starptautisko līgumtiesību principu, ka atrunas vai deklarācijas starptautiskajos līgumos izsaka starptautiskā līguma atvēršanas parakstīšanai, parakstīšanas vai ratifikācijas brīdī, ja vien starptautiskajā līgumā nav paredzēta cita atrunu vai deklarāciju izteikšanas kārtība. Attiecībā uz Latvijas nacionālo procedūru likumprojekta norma paredz, ka atrunas vai deklarācijas apstiprina un atrunu vai deklarāciju grozījumus vai to atsaukšanu apstiprina tādā pat veidā un kārtībā, kā apstiprināts starptautiskais līgums, kam atruna vai deklarācija izteikta. Tas nozīmē, ka, piemēram, gadījumā, ja lēmuma pieņemšana par līguma slēgšanu ir likumdevēja kompetencē, tiesiskais regulējums attiecībā uz atrunas izteikšanu iekļaujams attiecīgajā likumā.2) *Starptautisko līgumu projektu savlaicīga izvērtēšana*Lai izvairītos no gadījumiem, kad starptautiskie līgumi tiek parakstīti bez objektīvas un vispusīgas analīzes, kas, savukārt, var radīt problēmas ar uzņemto saistību izpildi vai to saderību ar Latvijas tiesību sistēmu un nacionālajām tiesību normām, ir nepieciešams regulējums, kas aptver svarīgāko jautājumu loka izvērtēšanu pirms starptautiskā līguma teksta galīgās saskaņošanas (parafēšanas) vai parakstīšanas. Ņemot vērā, ka līgumu projektu saskaņošana skar pārsvarā valsts pārvaldi (gan tiešo, gan atvasināto pārvaldi), kā arī ņemot vērā, ka lielākoties starptautisku līgumu noslēgšanas iniciatori ir ministrijas, likumprojekta 2.pantā izteiktajā 5.panta trešajā daļā paredzēts, ka starptautiskā līguma tekstu saskaņo un paraksta pēc šā līguma saskaņošanas vismaz ar Ārlietu ministriju un Tieslietu ministriju un, ja starptautiskais līgums rada ietekmi uz valsts budžetu, arī ar Finanšu ministriju. Tādējādi nodrošinot to, ka visus starptautiskos līgumus pirms to teksta galīgās saskaņošanas vai parakstīšanas vērtēs vismaz no šādiem aspektiem: finansiālā – tiek izvērtēta starptautisko saistību ietekme uz valsts un pašvaldību budžetiem; tiesiskā – tiek izvērtēts, vai uzņemamās saistības atbilst Latvijas tiesību sistēmai, nacionālajiem normatīvajiem aktiem un saistībām pret Eiropas Savienību, kā arī tiek vērtēta atrunu izdarīšanas un deklarāciju izteikšanas nepieciešamība parakstot starptautisku līgumu; ārpolitiskā – vai Latvijas ārpolitikas intereses saskan ar parakstāmo starptautisko līgumu.Jānorāda, ka starptautisko tiesību eksperti, kas snieguši konsultatīvu viedokli Tieslietu ministrijai, īpaši norādīja uz nepieciešamību līgumu projektus pirms to parafēšanas saskaņot vismaz ar Ārlietu ministriju un Tieslietu ministriju, kā arī, gadījumos, ja līgumam var būt finansiāla ietekme – ar Finanšu ministriju.3) *Līgumu un līgumu projektu kvalitatīva tulkošana*Likumprojekta 3.pantā izteiktais 11.2pants paredz, ka starptautisko līgumu tulkošanu un atveidošanu nodrošina Valsts valodas centrs.Minētā norma nodrošinās uzskaitīto starptautisko līgumu veidu centralizētu tulkošanu. Tādejādi paredzams, ka ilgtermiņā starptautisko līgumu tulkojumu kvalitāte uzlabosies. Tāpat no minētās normas izriet, ka šo starptautisko līgumu tulkošanu Valsts valodas centrs nodrošinās bez apjoma ierobežojuma (tas ir, šajos gadījumos netiks piemērota tulkojuma apjoma kvotas). 4) *Līgumu uzskaite un publiskošana*Ar likumprojektu paredzēts pilnveidot esošo starptautisko līgumu uzskaites sistēmu, paredzot, ka Ārlietu ministrija starptautisko līgumu uzskaiti veic Oficiālo publikāciju informācijas sistēmā (OPIS), piedāvājot to darīt sistēmā ietilpstošajā tīmekļa vietnē – www.likumi.lv, tādejādi apvienojot esošo Ārlietu ministrijas pozitīvo pieredzi starptautisko līgumu uzskaites datu bāzes veidošanā un tīmekļa vietnes www.likumi.lv tehniskās iespējas, kā arī iespējas līgumu uzskaites OPIS saistīt ar oficiālajām publikācijām. Lai īstenotu minēto, paredzams, ka Tieslietu ministrija un Ārlietu ministrija noslēgs starpresoru vienošanos par starptautisko līgumu uzskaiti tīmekļa vietnē likumi.lv. Līgumu uzskaiti veiks elektroniski „Latvijas Vēstneša” uzturētajā OPIS tīmekļa vietnē likumi.lv, kur Ārlietu ministrijai „Latvijas Vēstneša” izveidotā e-veidlapā (formā) būs jāaizpilda prasītie lauki – jāievada veidlapā prasītā informācija par attiecīgo starptautisko līgumu. Savukārt tīmekļa vietnē likumi.lv tiktu izveidota atsevišķa sadaļa *„Starptautiskie līgumi”* un šajā sadaļā starptautiskie līgumi tiktu sistematizēti un būtu iekļauta visa informācija par Latvijas noslēgtajiem starptautiskajiem līgumiem, kas nepieciešama, lai nodrošinātu sabiedrības informētību par Latvijas uzņemtajām starptautiskajām saistībām. Likumā paredzēts pilnvarojums Ministru kabinetam noteiktstarptautisko līgumu uzskaites kārtību un glabāšanas vietu, Oficiālo publikāciju informācijas sistēmā iekļaujamās ziņas un kārtību, kādā tās tiek iesniegtas minētās informācijas sistēmas turētājam.Tāpat likumprojekts paredz papildināt likumu ar Pārejas noteikumiem, paredzot pārejas periodu vēsturisko (jau noslēgto) starptautisko līgumu ievadīšanai OPIS.  |
| 5. | Projekta izstrādē iesaistītās institūcijas | Lai izstrādātu likumprojektu, ar Tieslietu ministrijas 2011. gada 22. septembra rīkojumu Nr. 1-1/311 tika izveidota darba grupa, ar koncepcijas „Par starptautisko līgumu nacionālā normatīvā regulējuma pilnveidošanas nepieciešamību” īstenošanu saistīto normatīvo aktu projektu izstrādei, kurā piedalījās Valsts kanceleja, Ārlietu ministrija, Satiksmes ministrija, Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija, Aizsardzības ministrija un Izglītības un zinātnes ministrija, kā arī Ministru kabineta pārstāve starptautisko cilvēktiesību institūcijās. |
| 6. | Iemesli, kādēļ netika nodrošināta sabiedrības līdzdalība | Likumprojekta izstrādes procesā netika iesaistīti sabiedrības pārstāvji, jo likumprojekts attiecināms tikai uz valsts institūcijām.  |
| 7. | Cita informācija | Koncepcijā kā viens no likumprojektā risināmajiem jautājumiem norādīts tiesiskā regulējuma trūkums par juridiski nesaistošu starptautisku dokumentu (saprašanās memorandu, nodomu protokolu u.tml.) noslēgšanu. Šādi starptautiskie dokumenti (turpmāk – politiskas vienošanās) netiek slēgti atbilstoši starptautiskajām līgumtiesībām. Tie neuzliek valstij juridiskas saistības un šādas politiskas vienošanās gadījumā nevar piemērot starptautiskajās tiesībās pieņemtos strīdus risināšanas līdzekļus. Vienlaikus arī šādu politisku vienošanos noslēgšana rada valstij politiskas saistības un pienākumu pēc iespējas izpildīt attiecīgo vienošanos. Līdz ar to no starptautisko attiecību viedokļa arī pret politiskām vienošanām nav pieļaujams izturēties vieglprātīgi, un ir būtiski pirms to noslēgšanas izvērtēt šādas vienošanās sekas.Darba grupā tika secināts, ka tiesiskais regulējums par politisku vienošanos noslēgšanu Likumā nav iekļaujams. Likuma preambulā noteikts, ka „Likuma mērķis ir noteikt Latvijas Republikas starptautisko līgumu (turpmāk — starptautisko līgumu) noslēgšanu, izpildi, denonsēšanu un citus ar starptautiskajiem līgumiem saistītus jautājumus.” Tādejādi politisku vienošanos regulējums neietilpst Likuma regulējuma apjomā. Neraugoties uz minēto, Latvijas tiesību sistēmā atrodami principi, kas jāievēro, izstrādājot un noslēdzot šādas politiskas vienošanās. Pirmkārt, ir jāņem vērā, ka pat gadījumā, ja tiek slēgta politiska vienošanās, kāds punkts vai kāda norma šādā politiska rakstura starptautiskajā dokumentā var radīt valsts atbildību. Šo aspektu īpaši nepieciešams vērtēt gadījumos, ja dokuments *expresis verbis* nenoteic tā juridiski nesaistošo dabu, ja dokumentā paredzēts dalībnieka finansiāls ieguldījums, dokuments skar Likuma 7. vai 9.pantā minētos jautājumus u.tml. Turklāt jāņem vērā, ka starptautiski līgumi ar praktiski vienādu regulējumu vienā nozarē ar dažādām valstīm tiek noslēgti atšķirīgi – gan politisku vienošanos, gan starptautisku līgumu veidā, ne vienmēr mēģinot pielāgot starptautisko saistību dokumentu nosaukumu atbilstoši šo dokumentu tiesiskajai dabai un no tiem izrietošo saistību būtībai.Arī politiskas vienošanās noslēgšanas gadījumā attiecībā uz institūciju, kas tiesīga pieņemt lēmumu par šādas vienošanās noslēgšanu, ievērojami normatīvajos aktos, kā arī Satversmes tiesas spriedumos nostiprinātie institūciju kompetences principi, proti:* saskaņā ar Latvijas Republikas Satversmes 61.pantu Ministru kabinets apspriež visus jautājumus, kuri attiecas uz vairāku ministriju darbību, kā arī atsevišķu ministru kabineta locekļu ierosinātus valsts politikas jautājumus;
* „būtiskuma teorija” atbilstoši Satversmes tiesas 2009. gada 21. decembra spriedumam lietā Nr. 2009-43-01, proti, ja dokumentā tiek ietvertas normas, kas var skart likumdošanas ceļā izšķiramus jautājumus vai citu svarīgu un nozīmīgu valsts un sabiedrības dzīves jautājumu, attiecīgais dokuments virzāms apstiprināšanai Saeimā.

Ievērojot minēto, arī politiskas vienošanās pirms to noslēgšanas nepieciešams saskaņot atbilstoši valstī noteiktajām procedūrām, jo, kā jau minēts, arī politiska vienošanās var saturēt valstij saistošas tiesību normas. Minēto situāciju raksturo ANO Starptautiskās tiesas spriedums Bahreinas un Kataras lietā (*Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain, Jurisdiction und Admissibility. Judgment, I. C. J. Reports 1994. p. 112*), no kura secināms, ka nošķīrums starp starptautisku līgumu un politisku vienošanos veicams piemērojot objektīvus kritērijus pašam dokumenta saturam. Vienošanās tekstam ir ļoti būtiska nozīme gadījumā, ja rodas strīds starp pusēm par tā saistošo vai nesaistošo raksturu – nav nozīmes ne dokumenta nosaukumam, ne konkrēto valsts pārstāvju subjektīvajam nolūkam, ne arī valstu iekšējo konstitucionālo procedūru ievērošanai, jo izšķirošais faktors ir, vai no dokumenta satura izriet vienošanās par konkrētām saistībām, un tas ir izvērtējams katrā konkrētā gadījumā.Paredzams, ka būtiskākās vadlīnijas saistībā ar politisku vienošanos noslēgšanu tiks iekļautas Ārlietu ministrija sadarbībā ar Valsts kanceleju un Tieslietu ministriju izstrādātajā starptautisko vienošanos rokasgrāmatā. Papildus Ministru kabineta 2009. gada 7. aprīļa noteikumos Nr. 300 „Ministru kabineta kārtības rullis” tiks ietverta norma, kas noteiks, ka politiskās, juridiski nesaistošās starptautiskās vienošanās Ministru kabinetā apstiprina ar Ministru kabineta lēmumu. |

|  |
| --- |
| II. Tiesību akta projekta ietekme uz sabiedrību |
| 1. | Sabiedrības mērķgrupa |  Valsts institūcijas. |
| 2. | Citas sabiedrības grupas (bez mērķgrupas), kuras tiesiskais regulējums arī ietekmē vai varētu ietekmēt | Sabiedrība kopumā, it īpaši privātpersonās, attiecībā uz kurām tiks nodrošināta labāka pieejamība informācijai par Latvijas noslēgtajiem starptautiskajiem līgumiem. |
| 3. | Tiesiskā regulējuma finansiālā ietekme | Nav attiecināms |
| 4. | Tiesiskā regulējuma nefinansiālā ietekme | Nav attiecināms |
| 5. | Administratīvās procedūras raksturojums | Likumprojekts paredz noteikt starptautisko līgumu projektu teksta vispusīgu izvērtēšanu un sākotnējās ietekmes uz tiesību sistēmu, valsts finansēm un noteiktajiem ārpolitikas virzieniem novērtēšanu pirms galīgās saskaņošanas ar citām līgumslēdzējpusēm un virzīšanas apstiprināšanai Ministru kabinetā vai Saeimā. |
| 6. | Administratīvo izmaksu monetārs novērtējums | Nav attiecināms |
| 7. | Cita informācija | Nav |

|  |
| --- |
| III. Tiesību akta projekta ietekme uz valsts budžetu un pašvaldību budžetiem |
| **Rādītāji** | **2012. gads** | Turpmākie trīs gadi (tūkst. latu) |
| **2013** | **2014** | **2015** |
| Saskaņā ar valsts budžetu kārtējam gadam | Izmaiņas kārtējā gadā, salīdzinot ar budžetu kārtējam gadam | Izmaiņas, salīdzinot ar kārtējo (n) gadu | Izmaiņas, salīdzinot ar kārtējo (n) gadu | Izmaiņas, salīdzinot ar kārtējo (n) gadu |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. Budžeta ieņēmumi: | 37,7 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1.1. valsts pamatbudžets, tai skaitā ieņēmumi no maksas pakalpo-jumiem un citi pašu ieņēmumi | 37,7 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1.2. valsts speciālais budžets |  |  |  |  |  |
| 1.3. pašvaldību budžets |  |  |  |  |  |
| 2. Budžeta izdevumi: | 37,7 | 0 | 0 | 62,3 | 62,3 |
| 2.1. valsts pamatbudžets | 37,7 | 0 | 0 | 62,3 | 62,3 |
| 2.2. valsts speciālais budžets |  |  |  |  |  |
| 2.3. pašvaldību budžets  |  |  |  |  |  |
| 3. Finansiālā ietekme: | 0 | 0 | 0 | -62,3 | 62,3 |
| 3.1. valsts pamatbudžets | 0 | 0 | 0 | -62,3 | -62,3 |
| 3.2. speciālais budžets |  |  |  |  |  |
| 3.3. pašvaldību budžets  |  |  |  |  |  |
| 4. Finanšu līdzekļi papildu izde­vumu finansēšanai (kompensējošu izdevumu samazinājumu norāda ar "+" zīmi) | X | 0 | 0 | 0 | 0 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| 5. Precizēta finansiālā ietekme: | X | 0 | 0 | -62,3 | -62,3 |
| 5.1. valsts pamatbudžets | 0 | 0 | -62,3 | -62,3 |
| 5.2. speciālais budžets |  |  |  |  |
| 5.3. pašvaldību budžets  |  |  |  |  |
| 6. Detalizēts ieņēmumu un izdevu­mu aprēķins (ja nepieciešams, detalizētu ieņēmumu un izdevumu aprēķinu var pievienot anotācijas pielikumā): | **2012.gadā**Saskaņā ar likumu „Par valsts budžetu 2012. gadam” Tieslietu ministrijas programmai 08.00.00 „Valsts valodas centrs” finansējums tulkojumu veikšanai paredzēts **37731 latu apmērā.****2014.gadā un turpmāk**Likumprojektā minēto funkciju īstenošanai  paredzams, ka gada laikā kopējais tulkojamo lappušu skaits sasniegs vidēji 10 000 lpp. (1800 rakstu zīmes ar atstarpēm).**2010. gads**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojumi | Ministriju pieprasījums | Noraidīts | ApstiprinātsVAS |
| 1 | 3 | 4 | 5 |
| **STA lpp.** | 7 191 | 109 | 7 083 |
| **LRTA lpp.** | 6 901 | 3 816 | 3 085 |
| **Lpp. kopā**  | **14 092** | **3 925** | **10 168** |

**2011. gads**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojumi | Ministriju pieprasījums | Noraidīts | ApstiprinātsVAS |
| 1 | 3 | 4 | 5 |
| **STA lpp.** | 8 212 | 1 896 | 6 317 |
| **LRTA lpp.** | 9 292 | 4 891 | 4 401 |
| **Lpp. kopā**  | **17 504** | **6 787** | **10 717** |

2010. gadā ministriju pieprasījums sasniedza 14 092 lpp. VVC apstiprināja tulkojumus 10168 lpp. apjomā. 2011. gadā ministriju pieprasījums palielinājās līdz 17504 lpp., VVC apstiprināja tulkošanai 10717 lpp. Tulkojumus bija iespējams nodrošināt, jo tika izmantoti uzkrātie līdzekļi, kurus saskaņā ar līgumu ar Aizsardzības ministriju piešķirta NATO integrācijas programmas ietvaros. Līguma ietvaros saņemtie maksājumi ļāva uzkrāt līdzekļus, kas tika izmantoti 2010.gadā, 2011. gadā un pilnībā tiks izlietoti 2012.gadā. Ņemot vērā minēto, VVC katru gadu ir nepieciešams veikt tulkojumu vidēji 10 000 lpp. Lai nodrošinātu šādu lappušu skaitu tulkojumu un rediģēšanu, izvērtējot vidējo izcenojumu tulkošanas pakalpojuma nodrošināšanai, **7,00 lati** par 1 standartlapas tulkošanu (1800 rakstu zīmes ar atstarpēm) un 3,00 lati par rediģēšanas pakalpojumu, kopā **10,00 lati** par vienas lapas tulkojumu, kopējie izdevumi tulkojumiem būs  **10 lati x 10 000 lpp. = 100 000 lati**, papildus nepieciešamais finansējums pret 2012.gadā plānoto **(100 000 – 37 731) 62 269 lati.** |
| 6.1. detalizēts ieņēmumu aprēķins |
| 6.2. detalizēts izdevumu aprēķins |
| 7. Cita informācija | Tieslietu ministrijas priekšlikumu par papildu nepieciešamā finansējuma piešķiršanu likumprojektā noteikto normu īstenošanai 2014.gadā un turpmākajos gados 62 269 latu apmērā katru gadu izskatīt Ministru kabinetā vienlaicīgi ar visu ministriju budžeta prioritāšu pieteikumiem likumprojekta „Par vidēja termiņa budžeta ietvaru 2014. – 2016.gadam” sagatavošanas procesā. |

|  |
| --- |
| IV. Tiesību akta projekta ietekme uz spēkā esošo tiesību normu sistēmu |
| 1. | Nepieciešamie saistītie tiesību aktu projekti | Likumprojekta 6.pants paredz pilnvarojumu Ministru kabinetam noteikt starptautisko līgumu uzskaites kārtību un glabāšanas vietu, Oficiālo publikāciju informācijas sistēmā iekļaujamās ziņas un kārtību, kādā tās tiek iesniegtas minētās informācijas sistēmas turētājam.Minētie Ministru kabineta noteikumi tiks izsludināti Valsts sekretāru sanāksmē un virzīti saskaņošanai pēc likumprojekta pieņemšanas otrajā lasījumā Saeimā, un virzīti apstiprināšanai Ministru kabinetā vienlaikus ar likumprojekta spēkā stāšanos. |
| 2. | Cita informācija | Nav |

|  |
| --- |
| **V. Tiesību akta projekta atbilstība Latvijas Republikas starptautiskajām saistībām** |
| 1. | Saistības pret Eiropas Savienību | Nav attiecināms |
| 2. | Citas starptautiskās saistības | Likumprojekts atbilst saistībām, kas izriet no Vīnes konvencijas par starptautisko līgumu tiesībām |
| 3. | Cita informācija | Nav |

|  |
| --- |
| **1.tabula****Tiesību akta projekta atbilstība ES tiesību aktiem** |
| Attiecīgā ES tiesību akta datums, numurs un nosaukums | Nav attiecināms |
| A | B | C | D |
| Attiecīgā ES tiesību akta panta numurs (uzskaitot katru tiesību akta vienību – pantu, daļu, punktu, apakšpunktu) | Projekta vienība, kas pārņem vai ievieš katru šīs tabulas A ailē minēto ES tiesību akta vienību, vai tiesību akts, kur attiecīgā ES tiesību akta vienība pārņemta vai ieviesta | Informācija par to, vai šīs tabulas A ailē minētās ES tiesību akta vienības tiek pārņemtas vai ieviestas pilnībā vai daļēji.Ja attiecīgā ES tiesību akta vienība tiek pārņemta vai ieviesta daļēji, sniedz attiecīgu skaidrojumu, kā arī precīzi norāda, kad un kādā veidā ES tiesību akta vienība tiks pārņemta vai ieviesta pilnībā.Norāda institūciju, kas ir atbildīga par šo saistību izpildi pilnībā | Informācija par to, vai šīs tabulas B ailē minētās projekta vienības paredz stingrākas prasības nekā šīs tabulas A ailē minētās ES tiesību akta vienības.Ja projekts satur stingrākas prasības nekā attiecīgais ES tiesību akts, norāda pamatojumu un samērīgumu.Norāda iespējamās alternatīvas (t.sk. alternatīvas, kas neparedz tiesiskā regulējuma izstrādi) – kādos gadījumos būtu iespējams izvairīties no stingrāku prasību noteikšanas, nekā paredzēts attiecīgajos ES tiesību aktos |
| Iekļauj informāciju atbilstoši instrukcijas 56.1.apakšpunktā noteiktajam | Iekļauj informāciju atbilstoši instrukcijas 56.2.apakšpunktā noteiktajam | Iekļauj informāciju atbilstoši instrukcijas 56.3.apakšpunktā noteiktajam.Ja attiecināms, iekļauj arī informāciju atbilstoši instrukcijas 56.3.1., 56.3.2. un 56.3.3.apakšpunktā noteiktajam | Iekļauj informāciju atbilstoši instrukcijas 56.4.apakšpunktā noteiktajam.Ja attiecināms, iekļauj arī informāciju atbilstoši instrukcijas 56.4.1. un 56.4.2.apakšpunktā noteiktajam |
| Kā ir izmantota ES tiesību aktā paredzētā rīcības brīvība dalībvalstij pārņemt vai ieviest noteiktas ES tiesību akta normas?Kādēļ? | Nav attiecināms |
| Saistības sniegt paziņojumu ES institūcijām un ES dalībvalstīm atbilstoši normatīvajiem aktiem, kas regulē informācijas sniegšanu par tehnisko noteikumu, valsts atbalsta piešķiršanas un finanšu noteikumu (attiecībā uz monetāro politiku) projektiem | Nav attiecināms |
| Cita informācija | Nav |
| **2.tabula****Ar tiesību akta projektu izpildītās vai uzņemtās saistības, kas izriet no starptautiskajiem tiesību aktiem vai starptautiskas institūcijas vai organizācijas dokumentiem.****Pasākumi šo saistību izpildei** |
| Attiecīgā starptautiskā tiesību akta vai starptautiskas institūcijas vai organizācijas dokumenta (turpmāk – starptautiskais dokuments) datums, numurs un nosaukums | Vīnes konvencijas par starptautisko līgumu tiesībām |
| A | B | C |
| Starptautiskās saistības (pēc būtības), kas izriet no norādītā starptautiskā dokumenta.Konkrēti veicamie pasākumi vai uzdevumi, kas nepieciešami šo starptautisko saistību izpildei | Ja pasākumi vai uzdevumi, ar ko tiks izpildītas starptautiskās saistības, tiek noteikti projektā, norāda attiecīgo projekta vienību vai norāda dokumentu, kurā sniegts izvērsts skaidrojums, kādā veidā tiks nodrošināta starptautisko saistību izpilde | Informācija par to, vai starptautiskās saistības, kas minētas šīs tabulas A ailē, tiek izpildītas pilnībā vai daļēji.Ja attiecīgās starptautiskās saistības tiek izpildītas daļēji, sniedz attiecīgu skaidrojumu, kā arī precīzi norāda, kad un kādā veidā starptautiskās saistības tiks izpildītas pilnībā.Norāda institūciju, kas ir atbildīga par šo saistību izpildi pilnībā |
| 7.panta 1.punkts | Likumprojekta 2.pants  | Saistības tiek izpildītas pilnībā |
| 19.pants  | Likumprojekta 3.pants  | Saistības tiek izpildītas pilnībā |
| Vai starptautiskajā dokumentā paredzētās saistības nav pretrunā ar jau esošajām Latvijas Republikas starptautiskajām saistībām | Likumprojekts nav pretrunā jau esošajām Latvijas Republikas starptautiskajām saistībām.  |
| Cita informācija | Nav |

|  |
| --- |
| VI. Sabiedrības līdzdalība un šīs līdzdalības rezultāti |
| 1. | Sabiedrības informēšana par projekta izstrādes uzsākšanu | Nav |
| 2. | Sabiedrības līdzdalība projekta izstrādē  | Nav |
| 3. | Sabiedrības līdzdalības rezultāti  | Nav |
| 4. | Saeimas un ekspertu līdzdalība | Likumprojekta izstrādē konsultatīvu viedokli sniedza starptautisko un valststiesību eksperti – Rīgas Juridiskās augstskolas Starptautisko publisko tiesību prof., Eiropas Cilvēktiesību tiesas tiesnese **I. Ziemele**, Eiropas Savienības tiesas tiesnesis **E.Levits**, Latvijas Universitātes Juridiskās fakultātes Starptautisko un Eiropas tiesību zinātņu katedras lektors **M. Lejnieks**, Saeimas juridiskā biroja juriskonsults **J. Pleps** un zvērinātu advokātu biroja “Sorainen” vecākais eksperts **M. Paparinskis**. |
| 5. | Cita informācija | Nav |

|  |
| --- |
| VII. Tiesību akta projekta izpildes nodrošināšana un tās ietekme uz institūcijām |
| 1. | Projekta izpildē iesaistītās institūcijas  | Atbilstoši Rīkojuma Nr.152 2.punktam Tieslietu ministrija ir atbildīga par normatīvo aktu regulējuma izstrādi. Ārlietu ministrija sadarbībā ar Tieslietu ministriju un Valsts kanceleju līdz 2014.gada 1.jūnijam izstrādā starptautisko vienošanos rokasgrāmatu. |
| 2. | Projekta izpildes ietekme uz pārvaldes funkcijām  | Ārlietu ministrijai ar likumprojekta 4.pantu tiek konkretizēta kompetence starptautisko līgumu uzskaitē, kā arī Ārlietu ministrija informē par starptautisko līgumu spēkā stāšanos, darbības pagarināšanu, apturēšanu un izbeigšanu un Latvijas Republikas izteiktajām atrunām un deklarācijām starptautiskajiem līgumiem, šo informāciju publicējot oficiālajā elektroniskajā izdevumā „Latvijas Vēstnesis”.Līdz 2018.gada 31.decembrim Ārlietu ministrija nodrošina noslēgto starptautisko līgumu uzskaiti OPIS. Paredzams, ka minētā uzdevuma izpildē būs nepieciešana citu valsts institūciju iesaistīšanās, apzinot noslēgtos starptautiskos līgumus, kuru izpildi koordinē attiecīgā institūcija.Ņemot vērā likumprojektā ietverto pilnvarojumu Ministru kabinetam noteikt starptautisko līgumu uzskaites kārtību un glabāšanas vietu, Oficiālo publikāciju informācijas sistēmā iekļaujamās ziņas, kā arī kārtību, kādā tās tiek iesniegtas minētās informācijas sistēmas turētājam, valsts institūcijām būs pienākums minētos dokumentus saskaņot valsts pārvaldes ietvaros.Atbilstoši likumprojekta 3.pantā izteiktajam 11.2pantam Valsts valodas centram būs pienākums nodrošināt visu starptautisko līgumu tulkošanu. |
| 3. | Projekta izpildes ietekme uz pārvaldes institucionālo struktūru.Jaunu institūciju izveide | Nav  |
| 4. | Projekta izpildes ietekme uz pārvaldes institucionālo struktūru.Esošu institūciju likvidācija | Nav  |
| 5. | Projekta izpildes ietekme uz pārvaldes institucionālo struktūru.Esošu institūciju reorganizācija | Nav  |
| 6. | Cita informācija | Nav |

Tieslietu ministrs J. Bordāns

30.11.2012. 09:46

4749

S.Vīgante

67036975, Sandra.Vigante@tm.gov.lv

A.Reinfelde

67046108, Andra.Reinfelde@tm.gov.lv